

彩色注音图文版
CAI SE ZHU YIN TU WEN BAN



格林童话

(德国) 雅科布·格林 威廉·格林 著 夏晨妮 译

著名儿童教育专家强力推荐 不容错过的世界经典之作

美好的童年是完美人生的开始，它是一个个绚烂的肥皂泡，一块块甜美的糖果，一首首欢快的歌谣，一本本迷人的童话书……童话是一盏心灯，不仅照亮了孩子的童年，还会照亮孩子的一生！

格林童话

(德) 雅科布·格林 著
威廉·格林 著
夏晨妮 译

夏



旅游教育出版社

责任编辑:王海荣

图书在版编目(CIP)数据

格林童话.夏/(德)格林兄弟著;夏晨妮译.——
北京:旅游教育出版社,2013.6
ISBN 978-7-5637-2660-8

I. ①格… II. ①格… ②夏… III. ①童话-作品集
-德国-近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第123683号

格林童话

GE LIN TONG HUA



(德)雅科布·格林 威廉·格林 著 夏晨妮 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	北京市松源印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	163 × 225 1/16
印 张	48
字 数	200千字
版 次	2013年7月第1版
印 次	2013年7月第1次印刷
定 价	52.00元(全套四册)

如有质量问题 请联系调换 电话:010-85868666

目录

灰姑娘	5
大拇指汤姆	16
好交易	29
渔夫和他的妻子	39
狼和七只小羊	60
十二个跳舞的公主	66
莴苣姑娘	74
金 鹅	85
金 鸟	95
狗和麻雀	112
弗雷德里克和凯瑟琳	122
小农夫	134
蜂 王	145
三片羽毛	152
十二个猎人	170
三个幸运儿	177
小红帽	184

格林童话

(德) 雅科布·格林 著
威廉·格林 著
夏晨妮 译

夏



旅游教育出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

责任编辑：王海荣

图书在版编目（CIP）数据

格林童话. 夏 / (德) 格林兄弟著 ; 夏晨妮译. --
北京 : 旅游教育出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5637-2660-8

I. ①格… II. ①格… ②夏… III. ①童话 - 作品集
- 德国 - 近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第123683号

格林童话



GE LIN TONG HUA

(德) 雅科布·格林 威廉·格林 著 夏晨妮 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	北京市松源印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	163 × 225 1/16
印 张	48
字 数	200千字
版 次	2013年7月第1版
印 次	2013年7月第1次印刷
定 价	52.00元 (全套四册)

如有质量问题 请联系调换 电话:010-85868666

前言

欧洲,拥有丰厚而悠远的文化底蕴,世代生息繁衍在这个充满浪漫之境的欧洲人民,用他们的智慧和热情编织了许许多多带有神秘色彩的神话与传说。为了令这些散落民间的艺术珍宝永远地传承于后世,德国的格林兄弟为此付出了艰辛的努力。他们踏遍了整个欧洲,对这些美丽的神话和传说进行收集整理,并编订成《儿童与家庭童话集》,即《格林童话》。从此以后,《格林童话》作为脍炙人口的传世佳作,成为世界儿童文学的珍宝,受到孩子们的喜爱。

格林兄弟以其浪漫诗意的想象、生动优美的语言给孩子们讲述了一个个神奇而又浪漫的童话故事,故事跌宕起伏而不乏味,充满耐人寻味的温馨。每个故事中都拥有个性鲜明的人物形象,善恶美丑一目了然,不用读者去思考和怀疑孰是孰非,符合少年儿童的阅读心理。其中的《灰姑娘》、《白雪公主》、《小红帽》、《青蛙王子》、《睡美人》等经典故事,以其丰富的想象、美丽的憧憬、善良的心灵和高尚的情操启迪着孩子们的心扉。有人说,只有读过《格林童话》的童年才算是完整的童年。为此我们特地编写这套《格林童话》,在保持原作原貌的基础上,增加了许多特色内容:导读、心灵启示、字词解释、阅读思考。以便让小读者更好地理解和学习。

最后,希望这套《格林童话》能够给每个孩子的童年带来更多的欢笑和启迪。

编者

目录

变姑娘	5
大拇指汤姆	16
好交易	29
渔夫和他的妻子	39
狼和七只小羊	60
十二个跳舞的公主	66
莴苣姑娘	74
金 鹅	85
金 鸟	95
狗和麻雀	112
弗雷德里克和凯瑟琳	122
小农夫	134
蜂 王	145
三片羽毛	152
十二个猎人	170
三个幸运儿	177
小红帽	184

灰姑娘

勤劳、善良的灰姑娘受到了继母和继母的两个女儿的种种训斥和折磨，她们还阻止她参加为王子挑选未婚妻的盛大宴会——她们的阻挠能否成功？宴会上最最美丽的姑娘到底是谁？等待灰姑娘的是种种苦难，还是长久的幸福？

zài yí gè wáng guó de dū chéng lǐ zhù zhe yí hù fù yǒu de
 在一个王国的都城 里，住着一户富有的
 rén jiā yì jiā sān kǒu shēng huó de píng jìng
 人家，一家三口 生活得 平静
 ér yòu xìng fú bú xìng de shì
 而又 幸福。不幸的是，
 zhè jiā de nǚ zhǔ rén tū rán dé le
 这家的女主人突然得了
 zhòng bìng bù jiǔ biàn yǒng yuǎn lí
 重病，不久便永远离
 kāi le rén shì
 开了人世。

zhè hù rén jiā de dú shēng
 这户人家的独生
 nǚ ér shì yí gè qián chéng ér
 女儿是一个虔诚 而
 yòu shàn liáng de nǚ hái er
 又善良的女孩儿，
 tā měi tiān dōu dào mǔ qīn de
 她每天都到母亲的
 fén qián kàn wàng mǔ qīn zuò
 坟前看望母亲，坐



虔诚：

恭敬而有
 诚意（多指宗
 教信仰）。

阅读思考:

继母带来的两个女儿是什么样的姑娘呢?

万毒:

非常狠毒的意思。

阅读思考:

继母和两个姐姐到来后,灰姑娘的生活发生了什么样的改变呢?

zài mǔ qīn de fén qián bēi shāng de liú zhe yǎn lèi
在母亲的坟前,悲伤地流着眼泪。

dōng qù chūn lái xiǎo gū niang de bà ba yòu qǐ le yí gè qī
冬去春来,小姑娘的爸爸又娶了一个妻子,
yě jiù shì tā de jì mǔ jì mǔ dài lái le tā zì jǐ de liǎng
也就是她的继母。继母带来了她自己的两个
gè nǚ ér liǎng gè zhǎng de shí fēn piào liang dàn xīn cháng què
女儿——两个长得十分漂亮,但心肠却
fēi cháng dǎi dú de gū niang
非常**万毒**的姑娘。

zì cóng zhè sān gè rén lái dào jiā lǐ kě lián de xiǎo gū niang
自从这三个人来到家里,可怜的小姑娘
jiù kāi shǐ guò shàng le nán áo de kǔ rì zi
就开始过上了难熬的苦日子。

yào zhè yàng yí gè
“要这样一个

méi yòng de fàn tǒng zài jiā
没用的饭桶在家
lǐ gàn shén me gān cuì
里干什么?干脆
gǔn dào chú fáng lǐ zuò chú
滚到厨房里做厨
fáng nǚ yōng qù ba jì
房女佣去吧!”继

mǔ cháng cháng zhè yàng xùn chì tā
母常常这样训斥她。

jiě jie men zé tuō qù tā piào liang de yī
姐姐们则脱去她漂亮的衣
shang diū gěi tā yí jiàn yòu pò yòu jiù yòu zāng de
裳,丢给她一件又破又旧又脏的
dà zhào yī hé yì shuāng mù bǎn xié tā men bǎ
大罩衣和一双木板鞋。她们把
tā gǎn dào chú fáng lǐ ràng tā zài nà lǐ cóng
她赶到厨房里,让她在那里从



zǎo dào wǎn de zuò zhe kǔ gōng
早到晚地做着**苦工**。

měi tiān tiān bú liàng kě lián
每天天不亮，可怜

de xiǎo gū niang jiù déi qǐ lái dān
的小姑娘就得起来担

shuǐ shēng huǒ zuò fàn xǐ yī
水、生火、做饭、洗衣，

ér qiě hái yào rěn shòu jiě jie men
而且还要忍受姐姐们

duì tā de xùn chì hé zhé mó dào le
对她的训斥和折磨。到了

wǎn shàng tā lèi de jīn pí lì jìn
晚上，她累得**筋疲力尽**，

kě shì lián shuì jiào de chuáng pù yě méi
可是连睡觉的床铺也没

yǒu tā bù dé bù shuì zài lú zào páng biān de huī jìn
有，她不得不睡在炉灶旁边的灰烬

zhōng zhè yàng yì lái tā shēn shàng zhān mǎn le huī jìn yòu zāng yòu
中。这样一来，她身上沾满了灰烬，又脏又

nán kàn yóu yú zhè ge yuán yīn dà jiā dōu jiào tā huī gū niang
难看，由于这个原因，大家都叫她“灰姑娘”。

yǒu yí cì fù qīn yào dào jí shì qù tā wèn qī zi de liǎng gè
有一次，父亲要到集市去，他问妻子的两个

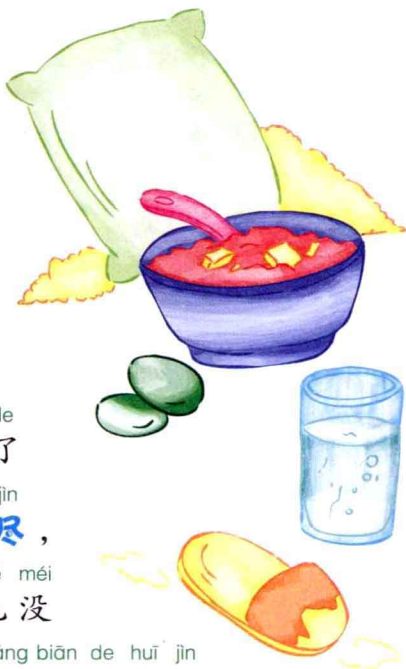
nǚ ér yào mǎi shén me dōng xī dà nǚ ér shuō wǒ yào piào liang de
女儿要买什么东西。大女儿说：“我要漂亮的

yī fu èr nǚ ér jiào dào wǒ yào zhēn zhū hé zuàn shí tā yòu
衣服。”二女儿叫道：“我要珍珠和钻石。”他又

duì zì jǐ de nǚ ér shuō hái zi nǐ xiǎng yào shén me huī gū
对自己的女儿说：“孩子，你想要什么？”灰姑

niang shuō qīn ài de bà ba jiù bǎ nǐ huí jiā lù shàng pèng dào nǐ
娘说：“亲爱的爸爸，就把你回家路上碰到你

mào zi de dì yī gēn shù zhī zhé gěi wǒ ba
帽子的第一根树枝折给我吧。”



苦工：

被迫从事
的辛苦繁重的
体力劳动。

筋疲力尽：

精神疲惫，
力气用尽。形
容精神和身体
十分劳累。

阅读思考：

父亲回来时分别给三个女儿带了什么礼物？

阅读思考：

榛树枝为什么会长成一棵漂亮的榛树？

阅读思考：

王子为什么邀请国内所有年轻、漂亮的姑娘去参加宴会？

fù qīn huí lái shí wèi qián liǎng gè nǚ ér mǎi huí le tā men

父亲回来时，为前两个女儿买回了她们

xiǎng yào de piào liang yī fu zhēn zhū hé zuàn shí yě bǎ zài lù shang

想要的漂亮衣服、珍珠和钻石，也把在路上

zuì xiān pèng dào tā mào zi de nà gēn zhēn shù zhī dài le huí lái

最先碰到他帽子的那根榛树枝带了回来。

huī gū niang jiāng shù zhī zāi dào le mǔ qīn de fén biān měi dāng

灰姑娘将树枝栽到了母亲的坟边。每当

shāng xīn de kū qì shí lèi shuǐ jiù huì bù duàn de dī luò zài shù zhī

伤心地哭泣时，泪水就会不断地滴落在树枝

shang jiāo guàn zhe tā bù jiǔ xiǎo shù zhī jiù zhǎng chéng le yī kē

上，浇灌着它。不久，小树枝就长成了一棵

piào liang de zhēn shù

漂亮的榛树。

cǐ hòu huī gū niang měi tiān dōu

此后，灰姑娘每天都

huì zài zhè kē shù shàng jiàn dào yī zhī bái

会在这棵树上见到一只白

niǎo zhè tiān bái niǎo duì tā

鸟。这天，白鸟对她

shuō wú lùn nǐ xiǎng yào shén me

说：“无论你想要什么

dōng xī wǒ dōu kě yǐ mǎn zú nǐ

东西，我都可以满足你。”

bù jiǔ chéng zhōng chuán yán

不久，城中传言，

shuō wáng zǐ yào xuǎn zé wèi hūn qī

说王子要选择未婚妻，

jiè shí jiāng yāo qǐng guó nèi suǒ yǒu

届时将邀请国内所有

nián qīng piào liang de gū

年轻、漂亮的姑

niang cān jiā yàn huì

娘参加宴会。



huī gū niang de liǎng gè jiě jie tīng dào zhè ge xiāo xī hòu yì cháng
灰姑娘的两个姐姐听到这个消息后异常

gāo xìng tā men bǎ huī gū niang jiào lái shuō dào xiàn zài lái wèi wǒ
高兴。她们把灰姑娘叫来，说道：“现在来为我
men shū hǎo tóu fa cǎ liàng xié zi jì hǎo yāo dài wǒ men yào qù cān
们梳好头发，擦亮鞋子，系好腰带，我们要去参
jiā wáng zǐ jǔ bàn de yàn huì huī gū niang àn jiě jie de yāo qiú zuò
加王子举办的宴会。”灰姑娘按姐姐的要求做
zhe tā zì jǐ yě xiǎng qù cān jiā yàn huì ya
着。她自己也想去参加宴会呀！

tā kǔ kǔ āi qiú jì mǔ ràng tā yì qǐ qù kě jì mǔ bù tóng
她**苦苦哀求**继母让她一起去，可继母不同

yì huī gū niang bù tíng de āi qiú zhe wèi le bǎi tuō tā de jiū chán
意，灰姑娘不停地哀求着。为了摆脱她的纠缠，

jì mǔ zuì hòu shuō dào wǒ bǎ zhè yì mǎn pén wān dòu dào jìn
继母最后说道：“我把这一满盆豌豆倒进

huī duī lǐ qù rú guǒ nǐ zài liǎng xiǎo shí nèi bǎ tā men dōu
灰堆里去，如果你在两小时内把它们都

jiǎn chū lái nǐ jiù kě yǐ qù cān jiā yàn huì shuō
拣出来，你就可以去参加宴会。”说

wán tā jiāng yì pén wān dòu dào jìn huī jìn lǐ
完，她将一盆豌豆倒进灰烬里，

yáng cháng ér qù huī gū niang méi bàn fǎ
扬长而去。灰姑娘没办法，

zhǐ hǎo pǎo chū hòu mén lái dào huā yuán lǐ hǎn
只好跑出后门来到花园里喊

dào lüè guò tiān kōng de gē zi hé bān
道：“掠过天空的鸽子和斑

jiū fēi lái ba fēi dào zhè lǐ lái ba
鸠，飞来吧！飞到这里来吧！

dà huǒ er kuài lái bāng bang wǒ kuài kuài
大伙儿快来帮帮我，快快

jiǎn chū huī zhōng de wān dòu lái ba
拣出灰中的豌豆来吧！”

苦苦哀求：

用低沉而
悲哀的声音一
再恳求。

扬长而去：

大模大样
地离去。



叽叽喳喳:

形容杂乱
细碎的声音。
又作唧唧喳喳。

得意洋洋:

形容十分
得意的样子或
称心如意、沾
沾自喜的样子。

tiān kōng zhōng suǒ yǒu de xiǎo niǎo dōu jī jī zhā zhā de pāi dòng
天空中所有的小鸟都**叽叽喳喳**地拍动

zhe chì bǎng fēi dào le huī duī shàng tā men dī xià tóu kāi shǐ zài huī
着翅膀,飞到了灰堆上。它们低下头开始在灰
duī lǐ jiǎn qǐ lái yī kē yī kē de jiǎn bù tíng de jiǎn jié guǒ zhǐ
堆里拣起来,一颗一颗地拣,不停地拣!结果,只
yòng le yí gè xiǎo shí jiù jiǎn wán le
用了一个小时就拣完了。

huī gū niang xiàng tā men dào xiè hòu huái zhe xīng fèn de xīn
灰姑娘向它们道谢后,怀着兴奋的心
qīng duān zhe pán zi qù zhǎo jì mǔ dàn jì mǔ què chū le gèng wéi
情,端着盘子去找继母,但继母却出了更为
nán bàn de tí mù tā shuō dào rú guǒ nǐ néng zài yí gè xiǎo shí
难办的题目,她说道:“如果你能在一个小时
zhī nèi bǎ zhè liǎng pán cán dòu cóng huī duī lǐ jiǎn chū lái nǐ jiù kě yǐ
之内把这两盘蚕豆从灰堆里拣出来,你就可以
qù le shuō wán jiāng liǎng pán cán dòu dào jìn le huī duī lǐ hái jiǎo
去了。”说完将两盘蚕豆倒进了灰堆里,还搅
huo le yí huì er dé yì yáng yáng de zǒu le
和了一会儿,**得意洋洋**地走了。

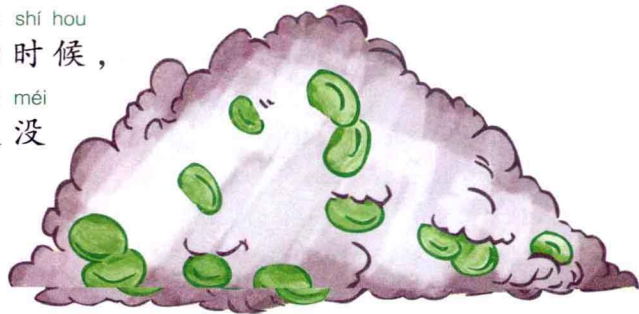
huī gū niang yòu yòng tóng yàng de
灰姑娘又用同样的
fāng fǎ wán chéng le rèn wu kě
方法完成了任务。可
shì dāng tā duān zhe pán zi qù
是当她端着盘子去

zhǎo jì mǔ de shí hòu
找继母的时候,

jì mǔ hái shì méi
继母还是没

yǒu dá yīng
有答应

ràng tā qù
让她去。



jì mǔ dài zhe liǎng gè jiě jie qù cān jiǎ yàn huì le huī gū niang
继母带着两个姐姐去参加宴会了。灰姑娘
gū líng líng de zuò zài zhēn shù xià kū qì zhēn shù a qǐng nǐ bāng bang
孤零零地坐在榛树下哭泣：“榛树啊！请你帮帮
wǒ qǐng nǐ yáo yī yáo wèi wǒ dǒu luò yī zhěng tào jīn yín lǐ fú
我，请你摇一摇，为我抖落一整套金银礼服。”

huī gū niang de huà yīn gāng luò bái niǎo jiù cóng shù shàng fēi chū
灰姑娘的话音刚落，白鸟就从树上飞出
lái wèi tā dài le yī tào jīn yín zhì chéng de lǐ fú hé yī shuāng
来，为她带了一套金银制成的礼服和一双
guāng liàng de jīn wǔ xié lìng wài hái sòng gěi tā yī liàng huá lì de mǎ
光亮的金舞鞋，另外还送给她一辆华丽的马
chē huī gū niang chuān shàng lǐ fú hé wǔ xié zuò shàng mǎ chē fēi
车。灰姑娘穿上礼服和舞鞋，坐上马车，飞
kuài de xiàng wáng gōng gǎn qù
快地向王宫赶去。

阅读思考：

小白鸟是
如何帮助灰姑
娘去参加宴会
的？

háo huá fù lì de gōng diàn lǐ qì fēn fēi cháng rè liè lái dào
豪华富丽的宫殿里气氛非常热烈，来到
zhè lǐ de měi yī wèi nǚ hái dōu shì nà yàng de jiāo měi míng yàn tā men
这里的每一位女孩都是那样的娇美明艳，她们
dōu qī dài zhe wáng zǐ néng zhù yì dào zì jǐ kě shì yīng jùn de wáng
都期待着王子能注意到自己。可是，英俊的王
zǐ réng chén jìng de zuò zài nà lǐ sì hū hái méi yǒu yī gè nǚ zǐ ràng
子仍沉静地坐在那里，似乎还没有一个女子让
tā xīn dòng
他心动。

美若天仙：

形容一个
人长得很漂
亮，像天上的
仙女一样。

jiù zài zhè shí mén tīng de mén bèi tuī kāi le ā! suǒ yǒu de
就在这时，门厅的门被推开了。啊！所有的
rén dōu zhēng dà le yǎn jīng zhǐ jiàn yī wèi měi ruò tiān xiān de shào nǚ
人都睁大了眼睛，只见一位**美若天仙**的少女
chuān zhe wú bǐ huá guì de yī qún kuān kuǎn ér lái zhè shí zuò zài bǎo
穿着无比**华贵**的衣裙款款而来。这时，坐在宝
zuò shàng de wáng zǐ fēi kuài de xiàng tā zǒu lái yǔ tā yī qǐ tiào wǔ
座上的王子飞快地向她走来，与她一起跳舞。

华贵：

华丽珍贵；
豪华富贵。

阅读思考:

灰姑娘是怎样溜回家的呢?

tā men yì zhí tiào dào hěn wǎn huī gū niang gāi huí jiā le wáng
他们一直跳到很晚,灰姑娘该回家了。王

zǐ gēn zhe huī gū niang zǒu dào tā de jiā mén kǒu jiù jiàn tā líng qiǎo de
子跟着灰姑娘走到她的家门口,就见她灵巧地
tiào jìn zì jǐ jiā de gē fáng cóng nà lǐ táo tuō le
跳进自己家的鸽房,从那里逃脱了。

dì èr tiān huī gū niang zhào jiù lái cān jiā yàn huì yàn huì jié
第二天,灰姑娘照旧来参加宴会,宴会结
shù shí wáng zǐ gēn zài tā de shēn hòu tōu tōu chá kàn zhè huí huī
束时,王子跟在她的身后偷偷察看。这回,灰
gū niang fēi kuài de tiào jìn le wū hòu de yuàn zi lì xiàng zhī xiǎo sōng
姑娘飞快地跳进了屋后的院子里,像只小松
shǔ yí yàng xùn sù pá shàng le yì kē mào shèng de dà shù rán hòu
鼠一样迅速爬上了一棵茂盛的大树,然后
chèn wáng zǐ bú zhù yì liū huí le jiā
趁王子不注意,溜回了家。



dì sān tiān wáng zǐ yòng le yí gè
第三天,王子用了一个

xiǎo xiǎo de jì móu tā ràng rén zài zhěng gè
小小的计谋,他让人在整个
lóu tī shàng dōu tú mǎn le bǎi yóu dāng huī
楼梯上都涂满了柏油。当灰

gū niang cōng máng xià lóu shí zuǒ jiǎo de
姑娘匆忙下楼时,左脚的
jīn wǔ xié bèi zhān zài le lóu tī shàng
金舞鞋被粘在了楼梯上。

dì èr tiān yì zǎo wáng zǐ
第二天一早,王子

lái dào le huī gū niang jiā tā duì
来到了灰姑娘家。他对

huī gū niang de fù qīn shuō nǎ
灰姑娘的父亲说:“哪

yí wèi gū niang néng
一位姑娘能

柏油:

亦称柏脂,为柏科植物侧柏树干或树枝经燃烧后分泌的树脂,能除温清热,解毒杀虫。

chuān shàng zhè zhī jīn

穿上这只金

wǔ xié tā jiù kě yǐ

舞鞋，她就可以

zuò wǒ de qī zi

做我的妻子。”

dà nǚ ér shǒu xiān shì

大女儿首先试

chuān kě tā de dà jiǎo

穿，可她的大脚

zhǐ què chuān bú jìn qù

趾却穿不进去，

nà zhī xié duì tā lái shuō

那只鞋对她来说

tài xiǎo le yú shì tā mā ma ná gěi tā yì bǎ dāo shuō méi guān

太小了。于是她妈妈拿给她一把刀说：“没关

xī bǎ dà jiǎo zhǐ qiē diào dà nǚ ér biàn rěn zhe jù tòng qiē diào le

系，把大脚趾切掉！”大女儿便忍着剧痛切掉了

zì jǐ de dà jiǎo zhǐ miǎn qiǎng chuān shàng jīn xié lái dào wáng zǐ miàn

自己的大脚趾，勉强穿上金鞋来到王子面

qián wáng zǐ kàn tā chuān hǎo le xié zi jiù bǎ tā dāng chéng le xīn

前。王子看她穿好了鞋子，就把她当成了新

niáng dài zǒu le

娘，带走了。

zài tā men huí wáng gōng de lù shàng jīng guò hòu huā yuán huī gū

在他们回王宫的路上，经过后花园灰姑

niang zāi de nà kē zhēn shù shí tíng zài shù zhī shàng de yì zhī xiǎo gē

娘栽的那棵榛树时，停在树枝上的一只小鸽

zi chàng dào

子唱道：

wáng zǐ a huí guò tóu lái qiáo jīn xié zi lǐ miàn yǒu xuè

“王子啊，回过头来瞧，金鞋子里面有血

jì tā bú shì nǐ de xīn niáng

迹，她不是你的新娘！”



阅读思考：

大女儿是
如何穿上金舞
鞋的？

勉强：

将就；凑合。